

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 372

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

1月/Enero, 2025

El Ayuntamiento de Ageo (Shiminkyodou Suishin-ka) gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News

かんぶしんこく 還付申告

げんせんちゆうしゆう しよとくぜい けいさん ぜいきん がく おお
源泉徴収された所得税が計算した税金の額より多
いときは、確定申告をすることにより納め過ぎの
しよとくぜい かんぶ しんこく かんぶしんこく
所得税が還付されます。この申告を還付申告といいま
す。還付申告は、過去5年分さかのぼってできます。

おも つぎの ような ばあい かんぶしんこく
主に次のような場合に還付申告できます。

- ・ 年の途中で退職し、年末調整を受けていない
(給与所得者)
- ・ 追加する所得控除(社会保険料控除、
せいめいほけんりようこうじよ
生命保険料控除など)がある
- ・ 一定額以上の医療費を支出した
- ・ 一定の要件のマイホームの取得などで
いってい ようけん しゆとく
住宅ローンがある



しんこく ひつよう 申告に必要なもの

- ・ 給与所得・公的年金等の源泉徴収票(原本)
- ・ 還付金を受け取る口座の通帳(申告者名義)
- ・ マイナンバーカード

- * マイナンバーカードがない場合は、マイナンバーが
わかる書類(通知カードや住民票の写し)と本人
かくにん
確認ができる書類(在留カード、運転免許証など)
- ・ 扶養している人のマイナンバーがわかるもの
- ・ 各種控除証明書(生命保険控除証明書や医療費
かきしゆこうじよしょうめいしよ せいめいほけんこうじよしょうめいしよ いりようひ
控除の証明書など)

ひつようしよるい そろ かくていしんこく
必要書類が揃っていないと確定申告ができませんの
で、事前に国税庁ホームページなどで必要書類を確認
してください。

かくていしんこくかいじよう 確定申告会場

と き : 2月17日(月)~3月17日(月)

(土日・祝日を除く) 午前9時~午後4時
(受け付けは午前8時30分から)

Kampu-shinkoku

Devolución del impuesto sobre la renta

Si el monto total de impuestos sobre la renta deducido es superior al que debería haber pagado, es posible devolverle el sobrante mediante el trámite específico llamado kampu-shinkoku. Se puede realizar el trámite de Kampu-shinkoku por los últimos 5 años retroactivamente. Principalmente, los contribuyentes que se encuentres bajo las siguientes circunstancias podrán gozar de la devolución de impuestos sobre la renta:

- ・ Haber dejado el trabajo durante el presente año y no haber hecho el "nenmatsu-chousei"; ajuste de fin de año.
- ・ Tener deducciones específicas adicionales como deducción por aportes sociales, o deducción por seguro de vida, etc.
- ・ Haber desembolsado gran cantidad de dinero en gastos médicos.
- ・ Tener amortización de préstamo hipotecario de vivienda.

Requisitos necesarios para el trámite:

- ・ Constancia de Ingresos y Deducciones (gensen-choushu-hyo), que debe ser original
- ・ Cuenta del banco a nombre del solicitante
- ・ Tarjeta de "My Number"

*Si no tiene tarjeta My Number, presente documento en el que figure el código My Number (notificación de "tarjeta My number" o certificado de residencia expedido por el municipio) y documentos de su identidad (tarjeta de residencia o licencia de conducir, etc)

- ・ Documento en el que está escrito el código My Number de los miembros de la familia que dependen de usted
- ・ Certificados de cada una de las diversas deducciones (por ejemplo, certificados de deducción del seguro de vida, certificados de deducción de gastos médicos, etc.)

Sobre otros papeles necesarios, por favor, infórmese en la Oficina de Impuestos de Ageo. → Ageo Zeimusho (Oficina de Impuestos de Ageo)

No se puede presentar la declaración final del impuesto sin todos los documentos necesarios. Consulte con antelación los documentos necesarios en el sitio web del Servicio de Rentas Internas.

Lugar para presentar la declaración final del año del impuesto sobre la renta

Fecha y hora: Del lunes, 17 de febrero al lunes, 17 de marzo (excepto sábados, domingos y festivos)

がつふつか にち かいせつ
*3月2日(日)は開設します。

あげおぜいむしよ
ところ：上尾税務署

しんこく かいじょう にゆうじょう せいりけん ひつよう
申告会場に入場するには整理券が必要です。

せいりけん かいじょう とうじつはいふ
整理券は会場で当日配付されますが、なくなり次第受
け付けは終了します。国税庁LINE公式アカウントで
事前に入手も可。

しんこくかいじょう ほうしき
申告会場では、マイナンバーカード方式によるスマ
ホ申告を基本としています。マイナンバーカードと併
せてパスワード(英数字6~16文字および数字4文字)が
分かるようにしてお越してください。作成済の申告書の
検算や書面申告書の作成はできません。

かくていしんこくかいじょう らいじょう じたく
確定申告会場に來場せずに自宅からスマートフォ
ンやパソコンで申告することもできます。

あげおぜいむしよ にしもんぜん
→上尾税務署(西門前577)

Tel. 048-770-1800

じどうおんせいあんない
(自動音声案内)

Tel. 0570-00-5901

こくぜいそうだんせんよう
(国税相談専用ダイヤル)



しみんぜい けんみんぜい しんこく 市民税・県民税の申告

しみんぜい けんみんぜい しんこく うけつけきかん がつ にち げつ
市民税・県民税の申告の受付期間は、2月17日(月)~
3月17日(月)です。市民税・県民税申告書は、前年度に
提出した人などに1月末までに発送します。また
市民税課(市役所2階2番窓口)、各支所・出張所
配布、市ホームページからダウンロードもできます。

しんこくしよ ていしゆつほうほう しみんぜいか ゆうそう しみんぜいか
申告書の提出方法は、市民税課に郵送、市民税課にあ
る受付箱に投かん、および市内に設けた会場での申告
です。なお、所得税の確定申告をした人は、市民税・県民
税の申告は原則不要です。

しみんぜいか ほんちよう
→市民税課(〒362-8501 本町3-1-1)

Tel. 048-775-5131 / Fax 048-775-9846

じどうてあて 児童手当

ねん がつとおか ふりこみぶん あたら じどうてあてせいど
2024年12月10日の振込分から新しい児童手当制度
に基づき支給しました。養育している児童と別居して
いる人は申請が必要になる場合があるので、手続きが
済んでいるか確認してください。不明な点がある場合、
子ども支援課へ連絡してください。制度改正に係る

De 9.00 a 16.00 h (recepción a partir de las 8.30 h)

*Abierto el domingo 2 de marzo

Lugar: Ageo Zeimusho (Oficina de Impuestos de Ageo)

Para entrar en el recinto de la declaración de la renta se necesita presentar una ficha de entrada numerada. Las fichas de entrada numeradas se entregarán el mismo día en la sede hasta que se agoten para finalizar la recepción de documentos. También puede obtener la ficha con antelación a través de la cuenta oficial LINE del Servicio de Rentas Internas.

En el centro de declaraciones, se utiliza principalmente el método de declaración con el teléfono inteligente mediante la tarjeta My Number. Por favor, traiga su tarjeta My Number junto con las contraseñas (alfanumérica de 6 a 16 caracteres y numérica de 4 caracteres) que pueda recordar. No es posible verificar declaraciones ya preparadas ni elaborar declaraciones en papel.

También puede presentar su declaración de la renta desde casa en su smartphone u ordenador sin necesidad de acudir a una oficina de la declaración de impuesto. Si presenta electrónicamente utilizando su tarjeta My Number, necesitará las contraseñas (número de 4 dígitos y de 6 a 16 caracteres alfanuméricos).

→ Oficina de impuestos de Ageo (577 Nishimonzen).

Tel. 048-770-1800 (guía de voz automatizada)

0570-00-5901 (marcar para consulta fiscal nacional)

Declaración de impuestos municipales y prefecturales

El período para presentar la declaración de **impuestos municipales y prefecturales** es del **17 de febrero (lunes) al 17 de marzo (lunes)**.

A las personas que presentaron la declaración el año anterior, se les enviará el formulario antes de finales de enero. Además, puede obtener el formulario en la **Sección de Impuestos Municipales** (Ventanilla número 2 en el segundo piso), en las sucursales y oficinas de atención, o descargarlo desde el sitio web de la ciudad.

Formas de presentar la declaración:

1. Enviar por correo a la **Sección de Impuestos Municipales**.
2. Depositarla en la caja de recepción ubicada en la misma sección.
3. Presentarla en los lugares habilitados dentro de la ciudad.

Nota: Las personas que ya hayan presentado la declaración del impuesto sobre la renta, en principio, no necesitan presentar la declaración de los impuestos municipales y prefecturales.

Contacto: Sección de Impuestos Municipales

(〒362-8501 Honcho 3-1-1)

Tel.: 775-5131

Fax: 775-9846

Asignación por hijos

A partir del pago del 10 de diciembre de 2024, se realizó la entrega conforme al nuevo sistema de asignación por

手続きは、3月31日(必着)までに行うことで、さかのぼって手当を受けることができます。お早めに手続きをしてください。

* 改正された児童手当制度については、ハローコーナ－ニュース 2024年8月号をご覧ください。

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120

Fax 048-774-5342



わかものしゅうしょくめんせつかい 若者就職面接会

正社員雇用を限定にした地元企業による就職面接会です。

と き : 2月7日(金) 午後1時~4時
(受け付け/午後12時30分~3時30分)

ところ : あげお富士住建ホール(文化センター)

内容 : 企業ブースで採用担当者との個別面接

対象 : 2025年3月に高校・大学等を卒業予定の人

または若年者(おおむね44歳以下)

持ち物 : 履歴書(複数枚)、ハローワーク受付票(ある人だけ)

申込み : 事前に申込書(ハローワークにある)に必要

事項を記入して、直接または電話でハロー

ワークプラザ大宮へ

* 当日参加も可能ですが、事前申込みに協力してください。詳しくは、市ホームページをご覧ください。

→ 商工課

Tel. 048-777-4441 / Fax 048-775-5024

ハローワークプラザ大宮

Tel. 048-658-1145 / Fax 048-658-1149

きゅうめいこうしゅうかい 救命講習会

と き・ところ :

① 2025年2月8日(土) 伊奈分署

② 2025年2月22日(土) 市消防本部

③ 2025年3月11日(火) 市消防本部

④ 2025年3月23日(日) 市消防本部

午前9時~午後12時

内容 : 成人に対する心肺蘇生法、AEDの使用方

など

hijos. Las personas que estén separadas del niño que cuidan podrían necesitar presentar una solicitud, por lo que se les pide que confirmen si ya han realizado los trámites correspondientes. En caso de dudas, comuníquese con la Sección de Apoyo a los Niños. Los trámites relacionados con la reforma del sistema deben completarse antes del 31 de marzo (fecha límite de recepción) para poder recibir el beneficio retroactivamente. Realice los trámites lo antes posible.

* Para más detalles sobre el sistema reformado de asignación por hijos, consulte el boletín "Hello Corner News", edición de agosto de 2024.

→ Sección de Apoyo a los Niños

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

Feria de entrevistas laborales para jóvenes

Es una feria de entrevistas de empleo organizada por empresas locales para contrataciones como empleados permanentes.

Fecha y hora: Viernes 7 de febrero, de 1:00 p.m. a 4:00 p.m. (Recepción: de 12:30 p.m. a 3:30 p.m.)

Lugar: Salón Fuji Juken Ageo (Centro Cultural)

Contenido: Entrevistas individuales con responsables de contratación en stands de empresas.

Dirigido a: Personas que se gradúen de secundaria, universidad u otra institución educativa en marzo de 2025, o jóvenes (aproximadamente hasta 44 años).

Qué llevar: Currículum vitae (varias copias), tarjeta de registro de Hello Work (si la tiene).

Cómo inscribirse: Complete los datos requeridos en el formulario de inscripción disponible previamente en Hello Work y entréguela personalmente o por teléfono en Hello Work Plaza Omiya.

* También puede participar el día del evento, pero se solicita su colaboración inscribiéndose con antelación. Consulte la página web de la ciudad para más detalles.

→ **Sección de Comercio e Industria**

Tel. 048-777-4441 / Fax 048-775-5024

Hello Work Plaza Omiya

Tel. 048-658-1145 / Fax 048-658-1149



Curso de primeros auxilios AED

Fecha y lugar:

① Sábado 8 de febrero de 2025 - Estación de Bomberos de Ina

② Sábado 22 de febrero de 2025 - Cuartel General de Bomberos de la Ciudad

③ Martes 11 de marzo de 2025 - Cuartel General de Bomberos de la Ciudad

④ Domingo 23 de marzo de 2025 - Cuartel General de Bomberos de la Ciudad

De 9:00 a.m. a 12:00 p.m.

Contenido: Reanimación cardiopulmonar para adultos, uso de un desfibrilador (AED), entre otros.

Dirigido a: Personas de secundaria en adelante que residan, trabajen o estudien en la ciudad o en Ina.

Cupo: 18 personas por sesión (se realizará un sorteo si

対象：市内または伊奈町に在住か在勤または在学
の中学生以上の人

定員：各18人(応募者多数の場合は抽選)

*日本語で日常会話が可能な方

参加費：無料

申込み：オンライン申請、または、往復はがきに、希望

日、住所、氏名(ふりがな)、年齢、性別、
電話番号、在勤の人は勤務先名、在学の方は学
校名を記入して、以下の期間に東消防署
管理課(〒362-0013 上尾村537)へ

- ① 2025年1月21日(火)～1月27日(月)
- ② 2025年2月4日(火)～2月11日(祝)
- ③ 2025年2月18日(火)～2月24日(月)
- ④ 2025年3月4日(火)～3月10日(月)

→ 東消防署管理課

Tel. 048-775-1310

Fax 048-770-1902



外国人市民向け

生活オリエンテーション動画

外国人市民の皆さんが地域社会にいち早く溶け込
み、上尾市で安心して生活していけるように、生活
情報やルールなどを紹介するオリエンテーション
動画を以下の12言語で作成しました：

やさしい日本語・英語・スペイン語

中国語・ベトナム語・カタログ語

韓国語・インドネシア語

ネパール語・タイ語

ミャンマー語・モンゴル語



hay demasiados solicitantes).

* Requisito: Poder mantener una conversación básica en japonés.

Costo: Gratis.

Cómo inscribirse: Solicite en línea o envíe una postal de ida y vuelta con la fecha deseada, su dirección, nombre (con lectura de furigana), edad, género, número de teléfono, nombre de la empresa (si trabaja) o de la escuela (si estudia), dentro del siguiente plazo:

- ① Del martes 21 al lunes 27 de enero de 2025
- ② Del martes 4 al festivo 11 de febrero de 2025
- ③ Del martes 18 al lunes 24 de febrero de 2025
- ④ Del martes 4 al lunes 10 de marzo de 2025

→ Sección de Gestión de la Estación de Bomberos Este
〒362-0013 Kamio Village 537, Ageo

→ Sección de Gestión de la Estación de Bomberos Este

Tel. 048-775-1310 / Fax 048-770-1902



Videos de orientación sobre la vida cotidiana para ciudadanos extranjeros

Con el objetivo de que los ciudadanos extranjeros se integren rápidamente en la comunidad y puedan vivir con tranquilidad en la ciudad de Ageo, se han creado videos de orientación que explican información y normas sobre la vida cotidiana en 12 idiomas:

Japonés sencillo, inglés, español, chino, vietnamita, tagalo, coreano, indonesio, nepalí, tailandés, birmano y mongol.



Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles : todos los lunes (excepto festivos / fin de año y año nuevo)

9-12h inglés y español

13-16h español, chino y portugués

* Se acepta la consulta en vietnamita online <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y dígame a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".

El boletín informático mensual Hello Corner News se puede leerlo en la página web de la ciudad de Ageo. Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, se puede mandarlo por correo. Para más información, póngase en contacto con Shiminkyodosuishin-ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)